



FF

UNIVERZA V LJUBLJANI
Filozofska fakulteta

ODDELEK ZA GERMANISTIKO
Z NEDERLANDISTIKO IN
SKANDINAVISTIKO

PORTFOLIJO UČITELJIC IN UČITELJEV TUJIH JEZIKOV

INSTRUMENT ZA SPREMLJANJE
RAZVOJA UČITELJSKIH KOMPETENC
V ČASU ŠUDIJA

ANDREJA RETELJ

Portfolijo učiteljic in učiteljev tujih jezikov

INSTRUMENT ZA SPREMLJANJE RAZVOJA UČITELJSKIH KOMPETENC V ČASU ŠTUDIJA

Avtorica: Andreja Retelj

Lektor: Jan Černetič

Oblikovanje in prelom: Tina Černetič

Recenzent: Irena Samide

Založila: Založba Univerze v Ljubljani

Za založbo: Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani

Izdala: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Za izdajatelja: Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete

Ljubljana, 2024.

Prva izdaja.

Publikacija je brezplačna.

Tisk: Biografika Bori, d. o. o.



To delo je ponujeno pod licenco Creative Commons Priznanje avtorstva-Deljenje pod enakimi pogoji 4.0 Mednarodna licenca (izjema so fotografije). / This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (except photographs).

Prva e-izdaja.

Publikacija je v digitalni obliki prosto dostopna na <https://ebooks.uni-lj.si/zalozbaul/>

Kataložna zapisa o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

Tiskana knjiga

COBISS.SI-ID= 182396163

ISBN 978-961-297-255-4

E-knjiga

[COBISS.SI-ID 182394627](#)

ISBN 978-961-297-254-7 (PDF)

PORTFOLIO
UČITELJIC IN UČITELJEV
TUJIH JEZIKOV

KAZALO VSEBINE

KOMPETENCE UČITELJIC IN UČITELJEV TUJEGA JEZIKA.....	03
Kontekst poučevanja	04
A Učni načrti in drugi pomembni dokumenti.....	04
B Šolska dokumentacija	05
C Vloga učenca in učitelja.....	06
Načrtovanje pouka.....	07
A Učni cilji	07
B Učna priprava.....	08
C Priprava učnih gradiv za pouk in tipi nalog.....	09
D Pristopi in metode poučevanja	10
Izvedba pouka	11
A Učno okolje.....	11
B Potek učne ure.....	12
C Vizualizacija in uporaba različnih medijev	13
Razvijanje jezikovnih zmožnosti pri pouku.....	14
A Govorjenje in interakcija	14
B Pisanje.....	15
C Branje	16
D poslušanje.....	17
E Besedišče	18
F Slovnica.....	19
G Kultura in večjezičnost	19
Vrednotenje in ocenjevanje znanja	20
A Načini spremljanja, vrednotenja in ocenjevanja.....	20
B Razumevanje učenčevih napak.....	21
Opazovanje pouka in refleksija poučevanja	22
OPAZOVALNI DNEVNIK.....	23
OPAZOVALNI OBRAZCI	24
Beobachtungsbogen 1 / Opazovalni obrazec 1	24
Globale Beobachtung / Globalno opazovanje	24
Beobachtungsbogen 2 / Opazovalni obrazec 2	25

Verlaufsprotokoll einer Unterrichtsstunde / Opazovalni zapisnik učne ure.....	25
Beobachtungsbogen 3 / Opazovalni obrazec 3	26
Unterrichtsphasen / Učne stopnje.....	26
Beobachtungsbogen 4 / Opazovalni obrazec 4	27
Gezielte Beobachtung – Führen / Ciljno opazovanje – vodenje.....	27
Beobachtungsbogen 5 / Opazovalni obrazec 5	31
Gezielte Beobachtung – Fördern / Ciljno opazovanje – spodbujanje	31
Gezielte Beobachtung – selbständiges Arbeiten / Ciljno opazovanje.....	34
Beobachtungsbogen 7 / Opazovalni obrazec 7	38
Gezielte Beobachtung – Sprachfertigkeiten Hören	38
oder Lesen / Ciljno opazovanje – poslušanje in branje	38
Beobachtungsbogen 8 / Opazovalni obrazec 8	40
Grammatik und Wortschatz erarbeiten – Obravnava slovnice in besedišča....	40
Beobachtungsbogen 9 / Opazovalni obrazec 9.....	42
Korrekturverhalten der Lehrperson – Popravljanje napak z vidika učitelja.....	42
Beobachtungsbogen 10 / Opazovalni obrazec 10	44
Lehrerfragen / Učiteljeva vprašanja	44
Reflexion nach dem Hospitationspraktikum/ Refleksija	47
VZORCI DNEVNIH PRIPRAV	48
Priprava 1: Razvijanje bralne zmožnosti	49
Priprava 2: Razvijanje slušne zmožnosti	52
Priprava 3: Razvijanje govorne zmožnosti.....	55
Priprava 4: Razvijanje pisne zmožnosti	59
Priprava 5: Razvijanje slovnične in leksikalne zmožnosti	63
Priprava 6: Jezikovno občutljivo poučevanje po načelih CLIL-a.....	67
ZBIRNIK IZOBRAŽEVANJ IN USPOSABLJANJ.....	69
A Izobraževanja in usposabljanja	70
B Sodelovanja pri projektih na fakulteti in drugje	73

PREDGOVOR

Portfolijo učiteljev in učiteljic tujih jezikov je sestavljen iz **štirih delov**:

- Kompetence učiteljic in učiteljev tujega jezika
- Opazovalni dnevnik
- Vzorci dnevnih priprav
- Zbirnik izobraževanj in usposabljanj

V **prvem delu** so zbrani opisniki za šest ključnih področij, ki jih bodoči učitelji in učiteljice tujega jezika spoznavajo na teoretski in praktični ravni pri predavanjih, seminarjih in vajah iz specialne didaktike tujega jezika, pedagoški praksi in pri različnih izbirnih predmetih, ki jih ponujamo na katedrah za didaktiko tujega jezika.

Da bi teoretska načela in praktične izkušnje čim bolj učinkovito povezali in jih sprejeli kot sestavni del vašega profesionalnega razvoja ter načrtovali in spremljali lasten profesionalni razvoj že v okviru pedagoškega študija, smo izbrali naslednja področja:

- Kontekst poučevanja
- Načrtovanje pouka
- Izvedba pouka
- Razvijanje jezikovnih zmožnosti pri pouku
- Vrednotenje in ocenjevanje znanja
- Opazovanje in refleksija poučevanja

Področij je seveda več, vendar smo se želeli osredotočiti na tista, ki jih pri prehodu s fakultete v učiteljski poklic najhitreje izkusijo v praksi in za katera imajo študentke in študenti včasih občutek, da so ob vstopu na trg dela

premalo opremljeni. Za vsako področje smo razvili opisnike, ki bodo pomagali ozavestiti in ovrednotiti didaktične in metodične kompetence, ki jih učiteljice in učitelji na začetku svoje učiteljske poti potrebujejo za izvajanje kakovostnega pouka tujega jezika.

Opisniki so zasnovani tako, da predstavljajo končni cilj, ob njih pa je lestvica, ki vam omogoča samooceno trenutnega dosežka. Samoocenjevanje je zamišljeno kot kontinuirano spremljanje lastnega napredka in ne le kot enkratni dogodek. Samoocena posameznega področja v določenem času lahko uporabnikom portfolija pomaga razkriti močnejša in šibkejša področja, kar lahko izkoristijo kot izhodišče za načrtovanje strokovnih izpopolnjevanj in usposabljanj.

Drugi del pedagoškega portfolija sestavlja Opazovalni dnevnik, ki vsebuje opazovalne obrazce, ki jih bodoči učitelji uporabljajo za hospitacije in nudijo tudi izhodišča za razgovore po opazovanju učnih ur ali posnetkov učnih ur.

Tretji del portfolija vsebuje različne vzorce učnih priprav, ki jih bomo uporabljali za načrtovanje pouka.

Četrty del Zbirnik izobraževanj pa je namenjen načrtovanju osebnostnega in profesionalnega razvoja uporabnika portfolija. Zamišljen je kot letni planer strokovnih izobraževanj, ki lahko pripomorejo pri razvoju raznolikih kompetenc, potrebnih za učinkovito in kakovostno delo pri pouku tujega jezika ali za vašo lastno osebnostno rast.

Portfolijo učiteljev in učiteljic tujih jezikov je nastal v trimesečnem študentskem pilotnem projektu Načrtovanje sodobnega pouka nemščine v okviru razvojnega stebra financiranja A.I.1 »Oblikovanje podpornega sistema in mehanizmov ter izvedba pilotnih primerov izvajanja študijskega procesa osredinjenega na študente«, ki sta ga vodili izr. prof. dr. Andreja Retelj in izr. prof. dr. Irena Samide. Sodelovale so študentke prvega in drugega letnika magistrskega programa Nemščina: Ana Banovec, Marjana Brus, Katja Kalin, Anja Krivec, Kristina Lenarčič, Ana Miladinović, Janja Pogorelc, Nika Topić in Anaja Urek.

KOMPETENCE UČITELJIC IN UČITELJEV TUJEGA JEZIKA

V prvem delu portfolija so zbrani opisniki za izbrana področja. Pazljivo preberite opisnike za posamezno področje in ovrednotite vaše znanje oziroma stopnjo doseganja posameznega standarda. Vsak opisnik **ocenite**

na lestvici od 1 (Ne obvladam.) do 5 (Odlično obvladam.) in ga na grafu označite z **X**. Za vsako ponovno vrednotenje uporabite drugo barvo, da boste lažje opazovali vaš napredek.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.		X				X			
	4	X		X				X	X	X
	3			X	X	X			X	
	2		X		X	X	X			X
	1 Ne obvladam.	X						X		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Zaporedna številka opisnika										

Kontekst poučevanja

A UČNI NAČRTI IN DRUGI POMEMBNI DOKUMENTI

1. Seznanjen/-a sem z veljavnimi učnimi načrti (UN), predmetnimi izpitnimi katalogi in drugimi pomembnimi dokumenti, ki opredeljujejo pouk tujega jezika.
2. Seznanjen/-a sem z didaktičnimi priporočili v UN.
3. Poznam cilje in standarde, zapisane v posameznih učnih načrtih za nemščino, ki jih je treba doseči pri pouku.
4. Za v učnih načrtih zapisane cilje pouka nemščine znam načrtovati dejavnosti, s katerimi bi cilj lahko dosegel/-a.
5. Seznanjen/-a sem z vsebino evropskih dokumentov (SEJO, SEJO-dodatek, ROPP), ki imajo pomembno vlogo pri poučevanju tujega jezika.
6. Seznanjen/-a sem s stopnjami in opisniki, ki jih vsebuje SEJO-dodatek.
7. Razumem, kaj pomeni dejavnostno naravnani in na učenca osredinjen pouk, kot ga opredeljuje SEJO-dodatek.
8. Razlikujem med posameznimi stopnjami (A/B/C), kot jih opisuje globalna skala v SEJO.
9. Znam prilagoditi teme in slovnična področja glede na opisnike posameznih stopenj po SEJO-dodatek.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.									
	4									
	3									
	2									
	1 Ne obvladam.									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Zaporedna številka opisnika										

B ŠOLSKA DOKUMENTACIJA

Seznanjen/-a sem s šolsko dokumentacijo:

- a. letni delovni načrt učitelja
- b. letna priprava na pouk
- c. letno poročilo učitelja
- d. dnevnik (eAsistent, Lopolis)
- e. šolska kronika
- f. druga dokumentacija:

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.						
	4						
	3						
	2						
	1 Ne obvladam.						
		a	b	c	d	e	f
	Zaporedna črka opisnika						

C VLOGA UČENCA IN UČITELJA

1. Poznam značilnosti in primerne načine poučevanja za mlajše in starejše otroke.
2. Poznam značilnosti in primerne načine poučevanja za mladino.
3. Poznam značilnosti in primerne načine poučevanja za odrasle.
4. Poznam značilnosti in primerne načine poučevanja za starejše odrasle.
5. Zavedam se, da kot učitelj/-ica vstopam v različne vloge in poznam njihove značilnosti (posredovalec znanja, motivator, učenčev spremljevalec in ocenjevalec učnega napredka, usmerjevalec učnega procesa, medkulturni posrednik, vzgojitelj, vodja, mentor).
6. Znam pojasniti prednosti in izzive poučevanja tujega jezika v različnih življenjskih obdobjih.
7. Zavedam se kulturne in jezikovne različnosti svojih učencev in poznam načela poučevanja večjezičnosti in večkulturnosti.
8. Znam se odločati, v katerih primerih je raba prvega jezika smiselna in učencem v podporo.
9. Znam prilagoditi raven tujega jezika pri pouku tako, da lahko večji del učne ure izpeljem v ciljnem jeziku.
10. Znam smiselno povezati različne v razredu prisotne jezike, tako da so v oporo pri učenju ciljnega jezika.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.										
	4										
	3										
	2										
	1 Ne obvladam.										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Načrtovanje pouka

A UČNI CILJI

1. Na podlagi zapisanih ciljev v učnem načrtu znam načrtovati pouk nemščine.
2. Znam formulirati splošne in specifične učne cilje za pouk nemščine.
3. Znam formulirati cilje tako, da pokrivajo različne taksonomske stopnje.
4. Znam formulirati cilje tako, da so kompetenčno usmerjeni.
5. Znam izbrati primerne učne dejavnosti za doseganje določenega cilja.
6. Znam preveriti, ali in kako dobro so učenci in učenke določen cilj dosegli.
7. Znam načrtovati in izbrati domače naloge tako, da učenci vidijo smisel v reševanju le-teh.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.							
	4							
	3							
	2							
	1 Ne obvladam.							
		1	2	3	4	5	6	7
	Zaporedna številka opisnika							

B UČNA PRIPRAVA

1. Poznam elemente sprotne učne priprave.
2. Znam napisati učno pripravo, ki vsebuje vse zahtevane elemente.
3. Znam prilagoditi potek načrtovane učne ure glede na trenutno situacijo v razredu.
4. Znam predvideti približni čas za izvajanje posamezne dejavnosti.
5. Zavedam se pomena lastne refleksije po izvedeni učni uri/enoti.
6. Poznam specifične izraze, ki jih potrebujem za učinkovito podajanje navodil.
7. Znam načrtovati pouk tako, da spodbujam tvorjenje, sprejemanje, interakcijo in mediacijo.
8. Poznam načela medpredmetnega povezovanja in znam vključiti teme iz drugih predmetov v pouk tujega jezika.
9. Znam smiselno izbrati ustrezne oblike dela (frontalno, samostojno delo, delo v parih, delo v skupinah).

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.									
	4									
	3									
	2									
	1 Ne obvladam.									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Zaporedna številka opisnika										

C PRIPRAVA UČNIH GRADIV ZA POUK IN TIPI NALOG

1. Znam izbrati in prilagoditi obstoječa učna gradiva za doseganje določenega učnega cilja.
2. Znam pripraviti učno gradivo, tako da učenci po korakih vadijo in utrjujejo snov.
3. Znam strukturirati učno snov na delovnih listih tako, da učenci spoznajo določeno jezikovno obliko, jo vadijo in nato uporabijo v praksi (od seznanitve do uporabe).
4. Znam diferencirati naloge glede na različne taksonomske stopnje.
5. Znam pripraviti vizualno privlačno učno gradivo.
6. Poznam programe, s katerimi lahko izdelam interaktivno učno gradivo.
7. Znam pripraviti učna gradiva, ki vključujejo naloge za spodbujanje kritičnega mišljenja, reševanja problemov, ustvarjalnost, digitalno pismenost in sodelovalno učenje.
8. Znam načrtovati naloge tako, da nagovarjajo različne učne stile.
9. Znam razlikovati med vajo in nalogo.
10. Znam razlikovati med nalogami, ki so primerne za razvijanje in utrjevanje določene spretnosti, in nalogami, ki so primerne za ocenjevanje.
11. Znam načrtovati naloge, ki spodbujajo medkulturno in večjezično zmožnost.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.											
	4											
	3											
	2											
	1 Ne obvladam.											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	Zaporedna številka opisnika											

D PRISTOPI IN METODE POUČEVANJA

1. Poznam značilnosti različnih pristopov in metod poučevanja tujega jezika, ki so pomembno zaznamovali pouk tujega jezika (npr. slovnično-prevodna metoda, direktna metoda, slušno-jezikovna metoda, slušno-vidna metoda, komunikacijski pristop, medkulturni pristop, dejavnostno naravnani pouk, CLIL ...).

2. Poznam različne učne metode, tipe nalog in vem, kako jih smiselno vključevati v pouk za doseganje učnih ciljev.

3. Pri načrtovanju pouka se znam opreti na različne jezikovne teorije, teorije učenja in teorije poučevanja.

4. Svoj pouk znam osnovati na podlagi didaktično-metodičnih načel.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
	Zaporedna številka opisnika				

Izvedba pouka

A UČNO OKOLJE

1. Znam ustvariti spodbudno in prijetno vzdušje v razredu.
2. Znam ustvariti občutek varnosti in zaupanja pri učencih.
3. Znam pripraviti razred za izvajanje različnih metod dela in delo v različnih socialnih oblikah.
4. Znam pripraviti učilnico tako, da učence vabi k učenju mojega predmeta.
5. Zavedam se, kako pomembna sta zračenje in ustrezna svetloba v učilnici.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.					
	4					
	3					
	2					
	1 Ne obvladam.					
		1	2	3	4	5
	Zaporedna številka opisnika					

B POTEK UČNE URE

6. Znam na smiseln in zanimiv način začeti učno uro.

8. Znam prilagoditi načrtovane dejavnosti glede na situacijo v razredu.

7. Znam načrtovati tekoče prehode iz ene v drugo dejavnost.

9. Znam učno uro izpeljati tako, da dosežemo zastavljeni cilj.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
	Zaporedna številka opisnika				

C VIZUALIZACIJA IN UPORABA RAZLIČNIH MEDIJEV

1. Znam izluščiti ključne elemente določene snovi in jih vizualno ustrezno predstaviti.
2. Poznam pravila kakovostne prezentacije (velikost črk, slikovno gradivo, količina besedila).
3. Znam izbrati ustrezen grafični/tabelarni prikaz, ki učencem olajša razumevanje konceptov (infografika).
4. Znam uporabljati interaktivni zaslon.
5. Znam smiselno vključiti videoposnetke v pouk.
6. Znam spodbuditi učence, da smiselno uporabijo miselne vzorce ali skice pri zapisovanju razlage.
7. Znam izdelati razlagalni videoposnetek za pouk.
8. Poznam elemente vizualne in obogatene resničnosti (Augmented Reality) v učbenikih in jih znam smiselno vključiti v pouk.
9. Znam smiselno vključiti slikovno gradivo (lastno, učbeniško) v pouk, da dosežem določen učni cilj.
10. Znam pripraviti in uporabljati spletne učilnice, tako da spodbujajo učenje.
11. Znam izbrati različne tiskane in elektronske medije za doseganje učnih ciljev.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.											
	4											
	3											
	2											
	1 Ne obvladam.											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Zaporedna številka opisnika												

Razvijanje jezikovnih zmožnosti pri pouku

A GOVORJENJE IN INTERAKCIJA

1. Znam izbrati smiselne govorne dejavnosti, da h govorjenju spodbudim učence z različnimi stopnjami znanja.
2. Znam načrtovati različne dejavnosti, ki učencem pomagajo spoznavati in uporabljati različne vrste govorjenih besedil (telefonski pogovori, nagovori, dialogi, govorni nastop, diskusije, igre vlog itd.).
3. Znam izbrati in izdelati različna učna gradiva za spodbujanje govornih dejavnosti za urjenje tekočnosti in pravilnosti.
4. Učencem znam pomagati pri uporabi komunikacijskih strategij (postavljanje vprašanj glede razlage, preverjanje razumevanja itd.) in kompenzacijskih strategij (parafraziranje, poenostavljanje itd.) v pogovoru.
5. Poznam opisnike SEJA, ki opredeljujejo govorno zmožnost.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.					
	4					
	3					
	2					
	1 Ne obvladam.					
		1	2	3	4	5
	Zaporedna številka opisnika					

B PISANJE

1. Znam načrtovati dejavnosti, ki učence pripravljajo na pisanje različnih besedilnih vrst (uvodna motivacija, primeri, osmišljanje pisanja, seznanjanje z značilnostmi besedilnih vrst).
2. Znam vključiti v pouk smiselne dejavnosti za razvijanje pisanja pri pouku (pisanje po vzorcih, ustvarjalno pisanje).
3. Znam senzibilizirati učence za ustrezno rabo jezikovnih sredstev, ki so značilna za posamezne besedilne vrste (npr. osebno pismo, zgodba, poročilo, esej, pismo bralcev, e-pošta, prošnja).
4. Znam učencem podati primerno ustno in pisno povratno informacijo o njihovem napredku in izdelku.
5. Znam učencem pojasniti, kako besedilo strukturirati, doseči koherenco in kohezijo, ter jim pomagati, da lahko samostojno ustvarijo kakovostna besedila.
6. Poznam opisnike SEJA, ki opredeljujejo razvijanje pisanja po različnih stopnjah.
7. Znam oceniti in izbrati pisne dejavnosti, ki krepijo učne procese (slovnica, besedišče, pravopis itd.).

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.							
	4							
	3							
	2							
	1 Ne obvladam.							
		1	2	3	4	5	6	7
	Zaporedna številka opisnika							

C BRANJE

1. Znam izbrati primerna besedila glede na potrebe, jezikovno raven in zanimanja učencev.
2. Znam načrtovati različne dejavnosti pred branjem, da se učenci lažje seznanijo z besedilom.
3. Znam načrtovati dejavnosti med branjem, ki spodbujajo različne načine branja.
4. Znam načrtovati dejavnosti po branju, ki učence spodbujajo k aktivni rabi jezika.
5. Znam prilagoditi raznolike dejavnosti glede na namen branja, ki razvijajo različne bralne strategije, kot sta npr. preletavanje besedila in navzkrižno branje.
6. Znam presoditi in izbrati naloge za bralno razumevanje, ki omogočajo povezovanje bralnih aktivnosti z drugimi jezikovnimi spretnostmi.
7. Učencem znam pomagati pri razvijanju zmožnosti kritičnega branja, kot so npr. zmožnost refleksije, interpretacija in analiza besedil.
8. Znam izbrati književna in druga pisna dela glede na jezikovno raven in zanimanje učencev.
9. Znam izbrati kakovostno književno delo, ki je vsebinsko in jezikovno primerno za ciljno skupino.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.									
	4									
	3									
	2									
	1 Ne obvladam.									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Zaporedna številka opisnika										

D POSLUŠANJE

1. Ustrezno znam izbrati slušna besedila glede na potrebe, jezikovno znanje in interese učencev.
2. Učencem znam ponuditi vrsto različnih aktivnosti pred poslušanjem, ki učencem omogočajo ustrezno podporo za obravnavo besedila.
3. Učence znam vzpodbuditi, da pri poslušanju uporabijo svoje znanje o določeni temi oziroma izrazijo pričakovanja v zvezi z besedilom.
4. Znam oblikovati in izbrati različne aktivnosti ter s tem vaditi in razvijati različne strategije poslušanja (npr. pri poslušanju se učenec osredotoči na glavno vsebino, določene informacije itd.).
5. Učence znam podpirati pri uporabi strategij, da lahko sledijo tipičnim značilnostim govornega jezika (šumi v ozadju, večkratno ponavljanje iste informacije na drugačen način itd.).
6. Učence znam podpirati pri uporabi strategij za obravnavanje težjih oz. neznanih besed v besedilu.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.						
	4						
	3						
	2						
	1 Ne obvladam.						
		1	2	3	4	5	6
	Zaporedna številka opisnika						

E BESEDIŠČE

1. Znam izbrati in omejiti besedišče glede na opisnike v SEJO za posamezne stopnje.
2. Znam izbrati in presoditi različne aktivnosti, ki spodbujajo spoznavanje, vadenje in uporabo novega besedišča.
3. Znam ovrednotiti in izbrati naloge, ki učencem in učenkam omogočajo aktivno uporabo novega besedišča v različnih govornih in pisnih situacijah.
4. Razumem, da je učenje besedišča kompleksen proces, ki obsega več vidikov poznavanja in rabe besede (oblika, pomeni, kontekstualna raba).

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
	Zaporedna številka opisnika				

F SLOVNICA

1. Znam uvesti slovnično temo tako, da jo učenci spoznajo v smiselnem in avtentičnem kontekstu.
2. Znam oceniti in izbrati slovnične vaje in dejavnosti, ki podpirajo učenje ter spodbujajo ustno in pisno sporazumevanje.
3. Znam slovnične strukture predstaviti z ustrezno vizualizacijo.
4. Znam uporabljati ustrezen metajezičnik, ko razlagam slovnične strukture.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
Zaporedna številka opisnika					

G KULTURA IN VEČJEZIČNOST

1. Znam izbrati različna učna gradiva, s pomočjo katerih zbudim pri učencih zanimanje za lastno in ciljno kulturo.
2. Znam načrtovati učne dejavnosti tako, da učence senzibiliziram za ozaveščanje stereotipov, sprejemanje drugačnosti, različna stališča.
3. Znam načrtovati pouk tako, da vključujem jezikovni repertoar učencev.
4. Znam načrtovati učne dejavnosti tako, da učence osveščam o dodani vrednosti večjezičnosti.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
Zaporedna številka opisnika					

Vrednotenje in ocenjevanje znanja

A NAČINI SPREMLJANJA, VREDNOTENJA IN OCENJEVANJA

1. Poznam različne načine spremljanja in vrednotenja učenčevega znanja in napredka (formativno in sumativno vrednotenje).
2. Znam sestaviti naloge za preverjanje in ocenjevanje znanja, s katerimi merim doseganje različnih učnih ciljev.
3. Znam sestaviti test znanja tako, da preverjam dosežke učencev pri sprejemanju, tvorjenju, interakciji in mediaciji.
4. Znam sestaviti test znanja tako, da je primeren za določeno raven jezikovnega znanja in ustrezen za starostno skupino učencev.
5. Znam oblikovati kriterije za ustno in pisno ocenjevanje (vsebina, raba jezikovnih sredstev, pravilnost, tekočnost, koherenca, kohezija ...)
6. Znam uporabiti različne načine vrednotenja znanja (kriterije, rubrike, check-liste, opisno poročilo, oceno).
7. Znam v pouk vključiti elemente samoevalvacije v obliki nalog, samoevalvacijskih obrazcev, portfolija ali medvrstniškega vrednotenja.
8. Znam učencu podati povratno informacijo o njegovih dosežkih in ga vzpodbuditi k nadaljnemu učenju.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.								
	4								
	3								
	2								
	1 Ne obvladam.								
		1	2	3	4	5	6	7	8
	Zaporedna številka opisnika								

B RAZUMEVANJE UČENČEVIH NAPAK

1. Zavedam se, da so napake del učenja tujega jezika.
2. Znam analizirati učenčeve napake in razumem razloge za njihov nastanek.
3. Znam analizo napak smiselno vključiti v pouk.
4. Znam napake popravljati tako, da ne zavirajo učenčevega jezikovnega napredka.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.				
	4				
	3				
	2				
	1 Ne obvladam.				
		1	2	3	4
	Zaporedna številka opisnika				

Opazovanje pouka in refleksija poučevanja

1. Znam globalno ali selektivno opazovati pouk.
2. Znam izdelati zapisnik opazovane ure.
3. Zavedam se pomena kolegalnih hospitacij za svoj profesionalni razvoj.
4. Znam podati in sprejeti konstruktivno povratno informacijo, povezano s poučevanjem.
5. Sprejemam konstruktivne povratne informacije svojih kolegov in mentorjev ter jih vključujem v svoje poučevanje.
6. Zmožen/Zmožna sem kritično ocenjevati svoj pouk na podlagi izkušenj, povratnih informacij študentov in drugih učiteljic ali učiteljev ter učnih rezultatov ter ga ustrezno prilagajati.
7. Reflektiram svoje poučevanje na podlagi učnega načrta, medsebojnih obiskov pouka, samoopazovanj, novih teoretičnih spoznanj, učnih rezultatov in povratnih informacij učencev.
8. Seznanjen/-a sem z možnostmi nadaljnjega izobraževanja in usposabljanja (npr. katalog Katis, izobraževanja založb, izobraževanja na FF ...).
9. Znam ovrednotiti svoj pouk glede na različne teorije učenja in pristope poučevanja.

MOJA OCENA	5 Odlično obvladam.									
	4									
	3									
	2									
	1 Ne obvladam.									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Zaporedna številka opisnika									

OPAZOVALNI DNEVNIK

Pedagoški dosje je namenjen povezovanju teorije in prakse ter refleksiji profesionalnega napredka. V njem boste našli različne predloge za opazovanje pouka, s pomočjo katerih boste lahko

razvijali veščine opazovanja pouka. Obrazce boste uporabili na opazovalni praksi iz nemščine v šolah, predstavljajo pa lahko dobro izhodišče tudi za nadaljnja kolegialna opazovanja.

OPAZOVALNI OBRAZCI

Beobachtungsbogen 1 / Opazovalni obrazec 1

Globale Beobachtung / Globalno opazovanje

Beobachten Sie den Unterricht global und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. / Opazujte učno uro globalno in si sprti zapisujte svoja opažanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

<p>1. Das halte ich in dem gesehenen Unterrichtsausschnitt für sehr gelungen und anregend, dass ich es selbst ausprobieren möchte. (Ideen, die ich mitnehme.) / Pri učni uri mi je bilo naslednje najbolj všeč in želim kdaj tudi sam/-a preizkusiti v praksi. (Ideje, ki si jih bom zapomnil/-a.)</p>
<p>2. Dazu habe ich Fragen. Das ist mir unklar. (Das möchte ich mit der Lehrkraft besprechen.) Tega nisem popolnoma razumel/-a in želim vprašati učitelja/-ico.</p>
<p>3. Das hat mir nicht so gut gefallen. (Begründen.) To mi ni bilo všeč, ker ...</p>

Beobachtungsbogen 2 / Opazovalni obrazec 2

VERLAUFSPROTOKOLL EINER UNTERRICHTSSTUNDE / OPAZOVALNI

ZAPISNIK UČNE URE

	Zeitraumen / čas. obseg	Meine Bemerkungen / Moji komentarji
<p>Lerninhalte (Welche Lerninhalte werden vermittelt? Was ist der Stoff der Stunde?)</p> <p>Učna snov (Katera učna snov se posreduje? Kaj je tema učne ure?)</p>		
<p>Lehr-/Lernaktivitäten (Was macht die LP und was machen SuS?)</p> <p>Učne dejavnosti (Kaj dela učitelj/-ica in kaj počnejo učenci?)</p>		
<p>Sozial-/Arbeitsformen (Wie wird gearbeitet?)</p> <p>Oblike dela (Kako učenci sodelujejo?)</p>		
<p>Lernmaterialien / Hilfsmittel (Womit lernen SuS? Was benutzt die LP?)</p> <p>Učna sredstva / Učila (S čim se učenci učijo? Kaj uporablja učitelj/-ica?)</p>		
<p>Unterrichtsphasen (Welche Etappen kann man erkennen?)</p> <p>Učne stopnje (Katere stopnje učne ure bodo zastopane?)</p>		
<p>Teillernziele (Welche Teilziele werden angestrebt?)</p> <p>Delni učni cilji (Katere etapne cilje želimo doseči?)</p>		

Beobachtungsbogen 3 / Opazovalni obrazec 3

UNTERRICHTSPHASEN / UČNE STOPNJE

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus auf die jeweilige Unterrichtsphase und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. / Opazujte faze učne ure in si sproti zapisujte svoja opažanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Unterrichtsphase / učna stopnja	Zeitrahmen / čas	Notizen – Was wird gemacht? Zapiski – Kako poteka učenje?
Einstieg / Warm-up Začetek / uvodna motivacija		
Übergang / prehod		
Erarbeitung / obravnavanje nove snovi		
Übergang / prehod		
Sicherung / urjenje in utrjevanje		
Hausaufgabe / domača naloga		

Beobachtungsbogen 4 / Opazovalni obrazec 4

GEZIELTE BEOBACHTUNG – FÜHREN / CILJNO OPAZOVANJE – VODENJE

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus Führen und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. Opazujte vodenje učne ure in si sprti zapisujte svoja opažanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Skala/lestvica: 1 trifft gar nicht zu / sploh ne drži – 5 trifft völlig zu / popolnoma drži


Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Klare Strukturierung des Unterrichts / Jasno strukturiranje učne ure</p> <p>Die Schüler werden über den geplanten Stundenverlauf informiert. Das Klassenmanagement funktioniert (Fragen und Drannehmen, Aufgabenverteilung, Einsatz von Ritualen usw.). Im Stundenverlauf ist ein roter Faden zu erkennen. Die Lehrersprache ist verständlich und präzise.</p> <p>Učenci so obveščeni o načrtovanem poteku ure. Upravljanje razreda deluje (postavljanje vprašanj in izbira učencev, razdelitev nalog, vključevanje ritualov itd.). V poteku ure je mogoče prepoznati rdečo nit. Jezik učitelja je razumljiv in natančen.</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Hoher Anteil echter Lernzeit / Visok delež časa, namenjenega učenju</p> <p>Das Unterrichtstempo ist dem Leistungsvermögen angepasst. Die vorhandene Zeit wird effektiv genutzt. Störungen werden zügig behoben. <i>erst am Stundenschluss eintragen:</i> Die Zeitplanung hat gestimmt oder konnte korrigiert werden.</p> <p>Tempo pouka je prilagojen sposobnostim učencev. Razpoložljivi čas se učinkovito uporablja. Motnje v razredu se hitro odpravijo. zapišite šele ob koncu ure: Časovno načrtovanje je bilo ustrezno oziroma bi lahko bilo ustreznejše.</p>					
<p>Inhaltliche Klarheit / Vsebinska jasnost</p> <p>Die Arbeitsaufträge und Anweisungen sind verständlich. Inhalte sind fachlich korrekt. Lehrer*in geht konstruktiv auf Schülerfehler ein. Die Schüler verknüpfen die Unterrichtsinhalte mit bereits Bekanntem (vernetztes Lernen).</p> <p>Naloge in navodila so razumljiva. Snov je podana strokovno korektno. Učitelj/-ica konstruktivno obravnava napake učencev. Učenci povezujejo vsebino pouka z že znanim (povezano učenje).</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Transparente Leistungserwartungen / Transparentna pričakovanja</p> <p>Lehrer*in orientiert sich an den Kernlehrplänen und Bildungsstandards. Lehrer*in bespricht ihre Leistungserwartungen mit den Schülern. Lehrer*in gibt den Schülern zügig Leistungsrückmeldungen. Verschiedene Formen der Leistungsdokumentation werden benutzt.</p> <p>Učitelj/-ica se ravna po učnih načrtih in izobraževalnih standardih. Učitelj/-ica z učenci razpravlja o svojih pričakovanjih glede njihovih dosežkov. Učitelj/-ica učencem redno posreduje povratne informacije o njihovih dosežkih. Uporabljajo se različne oblike dokumentiranja dosežkov.</p>					
<p>Methodentiefe / Učinkovitost učnih metod</p> <p>Die Schüler verfügen über ausreichende Methodenkompetenz oder erhalten Gelegenheit, diese Kompetenzen aufzubauen. Die Methoden passen zu den Inhalten. Die Methoden werden korrekt eingesetzt. Die Schüler reflektieren die Methodenwahl.</p> <p>Učenci imajo imajo razvito metodično kompetenco ali dobijo priložnost, da tovrstne kompetence razvijejo. Metode so prilagojene vsebinam. Metode se uporabljajo pravilno. Učenci reflektirajo izbiro metod.</p>					

Meine Reflexion über die Stunde / Moja refleksija učne ure

Elemente / elementi	Mein Kommentar / Moj komentar
Klare Strukturierung des Unterrichts / jasno strukturiranje učne ure	
hoher Anteil echter Lernzeit / visok delež časa, namenjenega učenju	
Inhaltliche Klarheit / vsebinska jasnost	
transparente Leistungserwartungen / transparentna pričakovanja	
Methodentiefe / učinkovitost metod	



Beobachtungsbogen 5 / Opazovalni obrazec 5

GEZIELTE BEOBACHTUNG – FÖRDERN / CILJNO OPAZOVANJE – SPODBUJANJE

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus *Fördern* und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. Opazujte, kako učitelj/-ica spodbuja učence in si sprti zapisujte svoja opažanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Skala / lestvica: 1 trifft gar nicht zu / sploh ne drži – 5 trifft völlig zu / popolnoma drži

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Lernförderliches Klima / Spodbudna učna klima</p> <p>Der Umgangston ist respektvoll. Es werden die angegebenen Regeln befolgt. Der Lärmpegel ist proportional zum Arbeitsprozess. Lehrer*in lobt und ermutigt die Schüler, sich mit den Aufgaben auseinanderzusetzen.</p> <p>Način komunikacije je spoštljiv. Upoštevajo se postavljena pravila. Raven hrupa je sorazmerna z delovnim procesom. Učitelj/-ica pohvali in spodbuja učence, da se soočajo z nalogami.</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Sinnstiftendes Kommunizieren / Smiselna komunikacija</p> <p>Lehrer*in erklärt die Bedeutung von Aufgaben. Lehrer*in berücksichtigt die Bedürfnisse der Schüler. Die Schüler stellen Fragen zum Verständnis. Die Schüler stellen kritische Fragen und fragen nach weiteren Informationen.</p> <p>Učitelj/-ica razloži pomen nalog. Učitelj/-ica upošteva potrebe učencev. Učenci postavljajo vprašanja za razumevanje. Učenci postavljajo kritična vprašanja in sprašujejo po dodatnih informacijah.</p>					
<p>Individuelles Fördern / Individualizacija oz. individualno spodbujanje</p> <p>Lehrer*in verteilt verschiedene Arbeitsaufträge. Einzelne Schüler werden von Lehrer*in betreut. Schüler mit guter Leistung können Routineaufgaben vermeiden und sich auf ihre eigenen Schwerpunkte konzentrieren. Schüler mit Sprachdefiziten oder anderen Behinderungen erhalten Unterstützung.</p> <p>Učitelj/-ica naloge diferencira. Posameznim učencem se učitelj/-ica posebej posveti. Učenci z dobrimi rezultati se lahko izognejo rutinskim nalogam in posvetijo bolj zahtevnim nalogam. Učenci z jezikovnimi primanjkljaji ali drugimi ovirami prejmejo dodatno podporo.</p>					
<p>Intelligentes Üben / Učinkovitost urjenja</p> <p>Die Übungsaufgaben entsprechen dem Ziel der Stunde. Die Übungsmaterialien sind ansprechend gestaltet und leicht verständlich. Es bleibt genug Zeit für Trainingsphasen. Lehrer*in unterstützt die Schüler bei der Auswahl geeigneter Lernmethoden.</p> <p>Vaje so usklajene z učnimi cilji. Gradivo za vaje je privlačno oblikovano in enostavno za razumevanje. Ostane dovolj časa za utrjevanje. Učitelj/-ica podpira učence pri izbiri primernih učnih metod.</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Vorbereitete Umgebung / Pripravljenost učilnice</p> <p>Die Gestaltung des Klassenzimmers ist passend. Das Klassenzimmer ist geräumt. Es gibt alle notwendigen Medien und Materialien. Belüftung, Akustik und Licht sind gut.</p> <p>Ureditev učilnice je primerna. Učilnica je pospravljena. Na voljo so vsi potrebni mediji in materiali. Zračenje, akustika in svetloba so dobri.</p>					

Meine Reflexion über die Stunde / Moja refleksija učne ure

Elemente / elementi	Mein Kommentar / Moj komentar
Lernfreundliches Klima / spodbudna učna klima	
Sinnstiftendes Kommunizieren / smiselna komunikacija	
Individuelles Fördern / individualizacija oz. individualno spodbujanje	
Intelligentes Üben / učinkovitost urjenja	
Vorbereitete Umgebung / pripravljenost učilnice	

Beobachtungsbogen 6 / Opazovalni obrazec 6

GEZIELTE BEOBACHTUNG – SELBSTÄNDIGES ARBEITEN / CILJNO

OPAZOVANJE – SAMOSTOJNO DELO

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus selbständiges Arbeiten und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. Opazujte samostojno delo med poukom in si sproti zapisujte svoja opazanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Skala / lestvica: 1 trifft gar nicht zu / sploh ne drži – 5 trifft völlig zu / popolnoma drži

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Vorbereitete Umgebung – Pripravljenost učilnice</p> <p>Der Klassenraum ist so gestaltet, dass er für offene Lernmethoden geeignet ist (z. B. Lernstationen, Projektarbeit). Lernmaterialien sind je nach Interessen und Leistungsvermögen unterschiedlich. Es werden die Spielregeln für selbständiges Arbeiten befolgt. Die Schüler kümmern sich um die Ordnung im Klassenzimmer.</p> <p>Učilnica je postavljena tako, da je primerna za odprte metode učenja (npr. učne postaje, projektno delo). Učna gradiva so različna glede na interese in sposobnosti učencev. Upoštevajo se pravila za samostojno delo. Učenci skrbijo za red v učilnici.</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Lernfreundliches Klima – Spodbudna učna klima</p> <p>Die Schüler werden ermutigt, unabhängig zu arbeiten. Die Schüler helfen sich gegenseitig. Bei der Tandem- und Gruppenbildung achten die Schüler darauf, dass niemand übrigbleibt. Die Schüler akzeptieren die unterschiedlichen Lernzeiten und Fähigkeiten ihrer Mitschüler.</p> <p>Učenci se spodbujeni, da delajo samostojno. Učenci si med seboj pomagajo. Pri oblikovanju tandemov in skupin učenci pazijo, da nihče ne ostane sam. Učenci sprejemajo različne čase učenja in sposobnosti svojih sošolcev.</p>					
<p>Aufgabenklarheit – Jasnost nalog</p> <p>Die Schüler nehmen an der Planung von Aufgaben teil. Die Schüler legen ihre eigenen Aufgaben fest. Die Schüler können die Aufgabenschwierigkeit selbst einschätzen. Die Schüler diskutieren ihren Lernprozess.</p> <p>Učenci sodelujejo pri načrtovanju nalog. Učenci določajo, katere naloge bodo reševali. Učenci lahko sami ocenijo težavnost naloge. Učenci razpravljajo o svojem učnem procesu.</p>					
<p>Kompetenzorientierung – Kompetenčna usmerjenost</p> <p>Lehrer*in nimmt sich Zeit, die Arbeit der Schüler zu überwachen. Die Schüler können die Aufgabenstellungen auf unterschiedlicher Kompetenzstufe bearbeiten. Die sozialen und selbstständigen Fähigkeiten der Schüler werden gefördert. Lehrer*in beurteilt die individuellen Lernergebnisse basierend auf Kompetenzstufen.</p> <p>Učitelj/-ica si vzame čas za spremljanje dela učencev. Učenci lahko opravljajo naloge na različnih kompetenčnih stopnjah. Spodbujajo se socialne in samostojne sposobnosti učencev. Učitelj/-ica ocenjuje individualne učne rezultate na podlagi kompetenčnih stopenj.</p>					

Aussagen / trditve	1	2	3	4	5
<p>Selbstregulation – Samoregulacija</p> <p>Die Schüler entscheiden selbst, wann, wie und mit wem sie arbeiten möchten.</p> <p>Die Schüler verwenden Lernstrategien, die für die Aufgabe geeignet sind.</p> <p>Bei Fragen wenden sich die Schüler zunächst an ihre Mitschüler, bevor sie Lehrer*in kontaktieren.</p> <p>Die Schüler übernehmen ihre eigenen Leistungskontrollen.</p> <p>Učenci sami odločajo, kdaj, kako in s kom želijo delati.</p> <p>Učenci uporabljajo učne strategije, ki so primerne za določeno nalogo.</p> <p>Pri vprašanjih se učenci najprej obrnejo na svoje sošolce, šele nato na učitelja/-ico.</p> <p>Učenci prevzamejo nadzor nad lastnimi dosežki.</p>					
<p>Individuelles Fördern – Individualizacija oz. individualno spodbujanje</p> <p>Schüler helfen einander.</p> <p>Es gibt Lernmaterialien für verschiedene Fähigkeitsniveaus.</p> <p>Es wurde eine Diagnose des Lernstands für Schüler mit sonderpädagogischem Förderbedarf erstellt.</p> <p>Es gibt gezielte Förderungen basierend auf der Lernstanddiagnose.</p> <p>Učenci si med seboj pomagajo.</p> <p>Na voljo so učna gradiva za različne ravni sposobnosti.</p> <p>Izvedena je bila diagnoza učnega stanja za učence s posebnimi potrebami.</p> <p>Obstajajo ciljno usmerjene spodbude, ki temeljijo na diagnozi učnega stanja.</p>					

Meine Reflexion über die Stunde

Elemente – elementi	Mein Kommentar – Moj komentar
Vorbereitete Umgebung – pripravljeno učilnice	
Lernfreundliches Klima – spodbudna učna klima	
Aufgabenklarheit – jasnost nalog	
Kompetenzorientierung – kompetenčna usmerjenost	
Selbstregulation – samoregulacija	
Individuelles Fördern – individualizacija oz. individualno spodbujanje	



Beobachtungsbogen 7 / Opazovalni obrazec 7

GEZIELTE BEOBACHTUNG – SPRACHFERTIGKEITEN HÖREN

ODER LESEN / CILJNO OPAZOVANJE – POSLUŠANJE IN BRANJE

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus Entwicklung der Sprachfertigkeiten und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. Wählen Sie eine Sprachfertigkeit aus (Lesen oder Hören). Opazujte, kako se pri pouku razvijajo jezikovne spretnosti. Izberite in se osredotočite na eno spretnost (branje ali poslušanje).

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Beobachtungsaspekt / Opazovalni vidik	Mein Kommentar / Moj komentar
<p>Einstieg – Uvod</p> <p>Wie wird Motivation und Neugierde der SuS geweckt? Wie wird das Vorwissen aktiviert? Wie wird der Text (Audio, Video, Lesetext) vorentlastet? Wie werden Verstehenshilfen gegeben? Wie werden Lernziele bekannt gegeben?</p> <p>Kako se spodbujata motivacija in radoovednost učencev? Kako se aktivira predznanje? Kako se pripravi na branje/poslušanje besedila (avdio, video, pisno besedilo)? Kako se spodbuja razumevanje? Kako se napovejo učni cilji?</p>	
<p>Präsentation der Materialien – Predstavitev gradiva</p> <p>Welche Lernmaterialien werden eingesetzt?</p> <p>Wie werden Texte präsentiert? (ganz/abschnittsweise)</p> <p>(Katera učna gradiva se uporabljajo? Kako se predstavijo besedila? (cela/po odsekih)</p>	

Beobachtungsaspekt / Opazovalni vidik	Mein Kommentar / Moj komentar
<p>Lese-/Hörstil – Načini branja/poslušanja</p> <p>Welcher Lese- oder Hörstil wird trainiert?</p> <p>Kateri načini branja ali poslušanja se vadijo?</p>	
<p>Arbeits- und Sozialformen – Učne oblike</p>	
<p>Übungstypen – Tipi vaj/nalog</p> <p>Welche Übungen/Aufgaben bekommen SuS vorher/während/nachher?</p> <p>Kakšne vaje/naloge se rešujejo pred branjem/poslušanje, med njim in po njem?</p>	
<p>Wie erfolgt Verständnissicherung/Ergebniskontrolle?</p> <p>Kako se preverja razumevanje?</p>	
<p>Transfer – Prenos znanja</p> <p>Gibt es einen Transfer? Wie werden die Aufgaben nachbereitet?</p> <p>Kako poteka prenos znanja v prakso? S kakšnimi nalogami?</p>	

Beobachtungsbogen 8 / Opazovalni obrazec 8

GRAMMATIK UND WORTSCHATZ ERARBEITEN – OBRAVNAVA

SLOVNICE IN BESEDIŠČA

Beobachten Sie den Unterricht mit dem Fokus Erarbeitung und Bewusstmachung einer grammatischen Struktur oder Wortschatzarbeit und machen Sie Notizen während der Unterrichtsstunde. Opazujte učno uro in se osredotočite na obravnavanje slovnice ali besedišča. Sproti si zapisujte svoja opažanja.

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Beobachtungsschwerpunkt – Opazovalni vidik	Meine Bemerkungen – Moja opažanja
<p>Lehraktivität – Dejavnosti učitelja</p> <p>Was macht die LP bei der Erarbeitung und Bewusstmachung der neuen Struktur (z. B. Lehrervortrag, fragend-entwickelndes Vorgehen)? Wie ist das didaktische Vorgehen: induktiv oder deduktiv?</p> <p>Kaj počne učitelj pri razvijanju in ozaveščanju nove strukture (npr. učiteljevo predavanje, vprašalno-razvijajoči pristop)? Kakšen je didaktični pristop: induktiven ali deduktiven?</p>	
<p>Lernaktivität – Učna aktivnost</p> <p>Was machen die SuS bei der Erarbeitung oder Bewusstmachung der neuen Struktur? Wie zeigt sich das Prinzip der Lerneraktivierung?</p> <p>Kaj počnejo učenci pri razvijanju ali ozaveščanju nove strukture? Kako se kaže načelo aktiviranja učenca?</p>	

<p>Sozialform/Arbeitsform – Socialna oblika/ oblika dela</p> <p>Welche Sozialform/Arbeitsform wird organisiert?</p> <p>Katera oblike dela so organizirane?</p>	
<p>Visualisierung – Vizualizacija</p> <p>Werden die Erarbeitung der Regel und die Regeldarstellung visualisiert? Wie?</p> <p>Ali se vizualizirata razvijanje pravila in njegova predstavitev? Kako?</p>	
<p>Verständnissicherung – Zagotavljanje razumevanja</p> <p>Wird überprüft, ob die Regel verstanden worden ist? Wenn ja, wie?</p> <p>Wird überprüft, ob die SuS die Regel praktisch anwenden können? Wenn ja, wie?</p> <p>Ali se preverja, ali učenci pravilo razumejo? Če da, kako? Ali se preverja, ali znajo učenci praktično uporabiti pravilo? Če da, kako?</p>	

Beobachtungsbogen 9 / Opazovalni obrazec 9

KORREKTURVERHALTEN DER LEHRPERSON – POPRAVLJANJE NAPAK
Z VIDIKA UČITELJA

		Anzahl
Was wird korrigiert? Kaj se popravlja?	phonetisch-phonologische Fehler morphosyntaktische Fehler lexikosemantische Fehler pragmatische Fehler grammatikalische Fehler inhaltliche Fehler fonetično-fonološke napake morfosintaktične napake leksikosemantične napake pragmatične napake slovnične napake vsebinske napake	
Wann wird korrigiert? Kdaj se popravlja?	unmittelbar zeitverschoben neposredno po napaki pozneje	
Wie wird korrigiert? Kako se popravlja?	direkt von der Lehrperson indirekt von der Lehrperson sprachkontrastiv neposredno posredno jezikovno-kontrastivno	

<p>Fehlertoleranz toleriranje napak</p>	<p>gar keine geringe großzügige LP korrigiert fast jeden Fehler</p> <p>brez tolerance nizka toleranca visoka toleranca učitelj/-ica popravlja skoraj vsako napako</p>	
<p>Aufreten der LP odziv učitelja na napake</p>	<p>freundlich hilfsbereit bloßstellend herabwürdigend</p> <p>prijazen pripravljen pomagati sramotilen ponižujoč</p>	
<p>Lernerreaktion odziv učencev</p>	<p>Danbarkait Akzeptanz Blockade Verweigerung Ignoranz</p> <p>hvaležnost sprejemanje blokada zavračanje ignoriranje</p>	

Beobachtungsbogen 10 / Opazovalni obrazec 10

LEHRERFRAGEN / UČITELJEVA VPRAŠANJA

	Anzahl der Fragen
<p>Faktenfragen (Was-Fragen),</p> <p>Vprašanja po dejstvih (Kaj?)</p>	
<p>Informationsfragen</p> <p>Informativna vprašanja</p>	
<p>Denkfragen (fordern vom Schüler, laut zu denken, einen logischen Zusammenhang zu konstruieren oder aus dem Gedächtnis zu rekonstruieren; Wie- und Warum-Fragen)</p> <p>Vprašanja, ki spodbujajo razmišljanje (zahtevajo od učenca, da glasno razmišlja, ustvari logično povezavo ali rekonstruira iz spomina; Kako? in Zakaj?)</p>	
<p>Geschlossene Fragen (an den Zusammenhang muss erinnert werden, nur eine richtige Antwort)</p> <p>Zaprta vprašanja (treba je nekaj priklicati iz spomina, samo en pravilni odgovor)</p>	

<p>Offene Fragen (viele verschiedene Antworten werden vom Lehrer akzeptiert oder Fragen wie „Wer weiß noch mehr darüber?“)</p> <p>Odprta vprašanja (veliko različnih odgovorov je sprejemljivih ali vprašanja kot „Kdo ve še kaj o tem?“)</p>	
<p>Beobachtungsfragen (Fragen über Gegenstände, die im Unterricht zu beobachten sind; die Schüler werden aufgefordert, ihre Wahrnehmungen zu interpretieren)</p> <p>Opazovalna vprašanja (vprašanja o posameznih delih pouka; učence se spodbuja, da interpretirajo svoja opažanja)</p>	
<p>Kontrollfragen (Könntet ihr mal ...?)</p> <p>Kontrolna vprašanja (Bi lahko ...?)</p>	
<p>Appellfragen (Zustimmen, Ansicht teilen, Ablehnen)</p> <p>Apelativna vprašanja (strinjanje, deljenje mnenja, zavrnitev)</p>	
<p>Divergente Fragen: Beim anspruchsvolleren "divergenten" Denken müssen neue Sach-, Sinn- oder Problemzusammenhänge durchschaut oder aufgebaut werden, die zum Teil oder ganz im Widerspruch zum bisher Bekannten stehen.</p> <p>Divergentna vprašanja: Pri zahtevnejšem divergentnem mišljenju je treba razumeti ali ustvariti nekaj novega, nov smisel ali uvideti problematične povezave, ki so delno ali v celoti v nasprotju s tem, kar nam je bilo do sedaj poznano.</p>	

<p>Konvergente Fragen: Beim "konvergenten" Denken wird bereits Bekanntes und Vertrautes auf neue Probleme oder Situationen angewendet bzw. weiterentwickelt.</p> <p>Konvergentna vprašanja: Pri „konvergentnem“ mišljenju se že poznano uporabi ali razvije za soočenje z novim problemom oz. situacijo.</p>	
<p>Kettenfragen: Lehrer*in stellt mehrere Fragen unmittelbar hintereinander und vermengt sie zumeist noch mit Sachinformationen.</p> <p>Verižna vprašanja: Učitelj/-ica zastavi več vprašanj neposredno drugo za drugim in jih običajno premeša še s stvarnimi informacijami.</p>	
<p>Suggestive Fragen: Lehrer*in will von den Schülern gar nichts Neues erfahren, sondern verpackt seine/ihre Aufforderung, zuzustimmen, in Frageform: "Seid ihr jetzt auch, so, wie ich euch den Sachverhalt erläutert habe, der Meinung, dass ...?"</p> <p>Suggestivna vprašanja: Učitelj/-ica od učencev sploh ne želi izvedeti nič novega, ampak svojo zahtevo po strinjanju skrije v obliko vprašanja: „Ali sedaj, ko sem vam razložil/-a, še vedno menite, da ...?“</p>	
<p>Killer- oder Fangschussfragen: Lehrer*in hat bemerkt, dass ein Schüler träumt, stört oder mit Nebentätigkeiten beschäftigt ist. Er nimmt ihn dran, um ihn bloßzustellen: "Na, du, kannst du uns die Aufgabe noch mal erklären? Du passt ja gerade prima auf!"</p> <p>Vprašanja iz zasede: Učitelj opazi, da učenec sanjari, moti ali je zaposlen s stranskimi dejavnostmi. Vpraša ga, da ga izpostavi pred razredom: „No, ti, nam lahko še enkrat razložiš nalogo? Tako super pozorno slediš!“</p>	

Reflexion nach dem Hospitationspraktikum/ Refleksija po opazovalni praksi

<p>Das habe ich für mein eigenes Lehren profitiert:</p> <p>Za svoje poučevanje sem pridobila/-a:</p>	
<p>Das habe ich vermisst:</p> <p>Pogrešal/-a sem:</p>	
<p>Das hat mir nicht gefallen:</p> <p>Ni mi bilo všeč:</p>	
<p>Ich hatte Probleme mit:</p> <p>Težave sem imel/-a pri:</p>	
<p>Ich schlage vor, das zu ändern:</p> <p>Predlagam, da v prihodnje spremenite:</p>	

VZORCI DNEVNIH PRIPRAV

Učitelji in učiteljice uporabljajo za pripravo na pouk zelo različne obrazce. Nekateri pišejo dolge in zelo natančne priprave, drugi pa si zapišejo le ključne elemente. Čeprav oblika priprave ni natančno določena, si boste v času študija in zlasti na začetku kariere morali napisati priprave zelo natančno in bolj obširno kot morda pozneje. Ravno natančno pripravljena učna ura in skrbna priprava vam bosta pri izvedbi učne ure; še zlasti tedaj, ko se bo kje zataknilo, pa v pomoč, da se hitro vrnete k rdeči niti ure, da se ne zmedete, česa ne pozabite in da zastavljeno prilagodite dani situaciji.

Na začetku toplo priporočamo, da si zapisujete tudi učiteljev govor, saj se boste tako naučili potrebno besedišče in jasno ter kratko in jedrnato podati navodila, da jih bodo učenci čim bolje razumeli.

V projektu smo oblikovali različne vzorce učnih priprav, ki nam pomagajo pri osnovanju učnih ur tujih jezikov. Pripravili smo obrazce za razvijanje bralnega in slušnega razumevanja, za delo z besediščem, priprave za spodbujanje govorne zmožnosti in pripravo za medpredmetno povezovanje.

Priprava 1: Razvijanje bralne zmožnosti

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Text (Link) / besedilo (povezava)	QR-Code zum Text / QR-koda do besedila

Vor dem Lesen / Dejavnosti pred branjem

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Während des Lesens / Dejavnosti med branjem

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Nach dem Lesen / Dejavnosti po branju

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Reflexion nach der Stunde / Refleksija po učni uri

Das muss ich ändern: / To moram spremeniti:

VIRI:

Priprava 2: Razvijanje slušne zmožnosti

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Audio/Video: (Link) / zvočni posnetek/video (povezava)	QR zum Audio/Video / QR-koda

Vor dem Hören / Dejavnosti pred poslušanjem

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Während des Hörens / Dejavnosti med poslušanjem

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Nach dem Hören / Dejavnosti po poslušanju

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Methode / Sozialform metoda / učna oblika	Teilziele / delni cilji

Reflexion nach der Stunde / Refleksija po učni uri

Das muss ich ändern: / To moram spremeniti:

VIRI:

Priprava 3: Razvijanje govorne zmožnosti

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Lehrmittel / Pripomočki:

- slikovno gradivo
- kartice z besediščem
- kartice za igro vlog
- kartice za urjenje dialogov
- literarno besedilo
- poljudnoznanstveno besedilo
- igra
- igralne karte
- težko izgovorljive besede (Zungenbrecher)
- delovni list
- lutke
- izhodišča za debato in diskusijo
- videoposnetek
- zvočni posnetek
- drugo:

Einstieg / Uvod

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Hauptteil / Glavni del

Reproduktive Aufgaben – naloge za spoznavanje in utrjevanje vzorcev

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reproduktiv-produktive Aufgaben – naloge za spodbujanje vodenega govora

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Produktive Aufgaben – naloge za spodbujanje samostojnega govorjenja

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Schluss / Zaključek

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reflexion nach der Stunde / Refleksija po učni uri
Das muss ich ändern: / To moram spremeniti:

VIRI:

Priprava 4: Razvijanje pisne zmožnosti

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Lehrmittel / Pripomočki:

- slikovno gradivo
- kartice z besediščem
- kartice s situacijami
- literarno besedilo kot impulz
- poljudnoznanstveno besedilo
- (spletni) slovarji
- miselni vzorec
- grafični organizatorji
- delovni list
- vzorčna besedila
- drugo:

Einstieg / Uvod

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji
Aktivierung des Vorwissens / aktiviranje predznanja			

Hauptteil / Glavni del

Reproduktive Aufgaben – naloge za spoznavanje značilnosti besedilne vrste (zgradba, stil, stalne fraze)

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reproduktiv-produktive Aufgaben – naloge za vodeno pisanje posameznih delov besedila

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Produktive Aufgaben – naloge za spodbujanje samostojnega pisanja

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji
Feedback / povratna informacija			

Reflexion und Schluss / Refleksija in zaključek

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reflexion nach der Stunde / Refleksija po učni uri
Das muss ich ändern: / To moram spremeniti:

VIRI:

Priprava 5: Razvijanje slovnčne in leksikalne zmožnosti

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Einstieg / Uvod

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Hauptteil / Glavni del

Erarbeitung / obravnavanje nove snovi

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Sicherung – Übung und Wiederholung / utrjevanje, ponavljanje in preverjanje

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Produktive Anwendung der Grammatikstruktur oder des Wortschatzes /
Transfer / produktivna raba slovnične strukture ali besedišča / uporaba znanja

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reflexion und Schluss / Refleksija in zaključek

Zeit / čas	Lehraktivitäten / dejavnosti učitelja	Lernaktivitäten / dejavnosti učencev	Teilziele / delni cilji

Reflexion nach der Stunde / Refleksija po učni uri
Das muss ich ändern: / To moram spremeniti:

VIRI:

Priprava 6: Jezikovno občutljivo poučevanje po načelih CLIL-a

Schule / šola	
Klasse / razred	
Lehrer*in / učitelj/-ica	
Ziel der Stunde / učni cilj	

Vsebina	
Inhaltliche Ziele / vsebinski cilji	

Komunikacija	
Sprachliche Ziele / jezikovni cilji	
Fachsprache / strokovni jezik	
Sprachfertigkeiten / jezikovne zmožnosti	sprejemanje tvorjenje interakcija mediacija

Kognicija / taksonomske stopnje	
pomnjenje, razumevanje, uporaba	
analiza, evalvacija, ustvarjanje	

Kultura

Potek učne ure

Faze učne ure	Čas	Dejavnosti učitelja in učenca	Pripomočki
Uvodni del			
Glavni del			
Zaključek			

VIRI:

ZBIRNIK IZOBRAŽEVANJ IN USPOSABLJANJ

Zbirnik izobraževanj in usposabljanj vsebuje obrazce, ki so namenjeni beleženju udeležb in pridobljenih kompetenc na seminarjih za učitelje in učiteljice tujih jezikov, webinarjih in drugih organiziranih srečanjih, namenjenih pridobivanju teoretičnih in praktičnih znanj s področja poučevanja tujih jezikov in drugih področij, ki lahko pomembno doprinesejo h kakovostnemu izvajanju pouka tujega jezika. V času študija in pozneje lahko z evidentiranjem udeležb na izobra-

ževanjih in usposabljanjih učinkovito spremljamo in evalviramo naš profesionalni razvoj ter ugotavljamo, na katerih področjih smo močnejši in katera področja so tista, ki bi se jim veljalo še posvetiti. Skrbno evidentiranje vam je lahko v pomoč tudi pri napredovanjih na delovnem mestu, saj ob številnih priložnostih hitro pozabimo, katerih izobraževanj smo se udeležili in kje imamo potrdila, ki jih je ob vlogi za napredovanje treba priložiti.

A Izobraževanja in usposabljanja

Osebni podatki:	
Ime in priimek študenta/šudentke	
Študijski program ali oddelek	
Podatki o izobraževanju:	
Naslov izobraževanja/seminarja/delavnice	
Kratka vsebina izobraževanja	
Datum in trajanje udeležbe	
Ime in institucija organizatorja ali spletni naslov webinarja	
Pridobljene kompetence:	
Seznam ključnih kompetenc, ki ste jih pridobili na izobraževanju	
Seznam dejavnosti, s katerimi ste pridobili kompetence	
Dodatni komentarji:	
Refleksija izobraževanja za vašo profesionalno rast	
Priloge	
Vabilo Potrdilo o udeležbi	

Osebni podatki:	
Ime in priimek študenta/šudentke	
Študijski program ali oddelek	
Podatki o izobraževanju:	
Naslov izobraževanja/seminarja/delavnice	
Kratka vsebina izobraževanja	
Datum in trajanje udeležbe	
Ime in institucija organizatorja ali spletni naslov webinarja	
Pridobljene kompetence:	
Seznam ključnih kompetenc, ki ste jih pridobili na izobraževanju	
Seznam dejavnosti, s katerimi ste pridobili kompetence	
Dodatni komentarji:	
Refleksija izobraževanja za vašo profesionalno rast	
Priloge	
Vabilo Potrdilo o udeležbi	

Osebni podatki:	
Ime in priimek študenta/šudentke	
Študijski program ali oddelek	
Podatki o izobraževanju:	
Naslov izobraževanja/seminarja/delavnice	
Kratka vsebina izobraževanja	
Datum in trajanje udeležbe	
Ime in institucija organizatorja ali spletni naslov webinarja	
Pridobljene kompetence:	
Seznam ključnih kompetenc, ki ste jih pridobili na izobraževanju	
Seznam dejavnosti, s katerimi ste pridobili kompetence	
Dodatni komentarji:	
Refleksija izobraževanja za vašo profesionalno rast	
Priloge	
Vabilo Potrdilo o udeležbi	

B Sodelovanja pri projektih na fakulteti in drugje

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

Ime projekta	
Nosilec projekta	
Kratka vsebina projekta	
Čas trajanja projekta	
Pridobljene kompetence v času projekta	
Dokazila	

LITERATURA

Bertaux, P., Carmel Coonan, M., Frigols Martín M.J., Mehisto, P. (2010). The CLIL Teacher's Competences Grid. https://tplusm.net/CLIL_Competences_Grid_31.12.09.pdf.

Blömeke, S. (2004). Phasen und Orte der Lehrerbildung: Erste Phase an Universitäten und Pädagogischen Hochschulen. V S. Blömeke, P. Reinhold, G. Tulodziecki & J. Wildt (Hrsg.), Handbuch Lehrerbildung Westermann Klinkhardt. 262-274.

Council of Europe. (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Strasbourg/Cambridge: CUP.

Dagarin-Fojkar, M., Grahut, M., & Skubic, D. (2022). Teacher competences for teaching English as a foreign language in the first educational cycle of primary education. *European Journal of Educational Research*, 11(1), 423-433. <https://doi.org/10.12973/eu-jer.11.1.423>

Danielson, C. (2017). Danielson C. (2016), The Framework for teaching: Six clusters supporting high level learning. [https://go.boarddocs.com/wi/elmbrook/Board.nsf/files/AQFMBS56814F/\\$file/FFT%20Clusters-%20Math%202016.pdf](https://go.boarddocs.com/wi/elmbrook/Board.nsf/files/AQFMBS56814F/$file/FFT%20Clusters-%20Math%202016.pdf).

Goullier, F, Carré-Karlinger, C., Orlova, N., Roussi, M. (2016). *Pepelino. Europäisches Portfolio für Pädagoginnen und Pädagogen im Elementarbereich Sprachen und Kulturen im Fokus*. Europäisches Fremdsprachenzentrum / Europarat: Graz.

Gröschner, A. & Schmitt, C. (2012). Kompetenzentwicklung im Praktikum? Entwicklung eines Instruments zur Erfassung von Kompetenzeinschätzungen und Ergebnisse einer Befragung von Lehramtsstudierenden im betreuten Blockpraktikum. *Lehrerbildung auf dem Prüfstand*, 5(2), 112-128.

Hillyard, S. (2011). First steps in CLIL: Training the teachers. *Latin American Journal of Content & Language Integrated Learning*, 4(2), 1-12. doi:10.5294/laclil.2011.4.2.1.

Müller-Fohrbrodt, G., Cloetta, B. & Dann, H.-D. (1978). *Der Praxisschock bei jungen Lehrern: Formen, Ursachen, Folgerungen : eine zusammenfassende Bewertung der theoretischen und empirischen Erkenntnisse*. Ernst Klett.

Newby, D, Allan, R, Fenner, A.-B., Jones, B., Komorowska, H. & Soghikyan, K. (2007). *European Portfolio for Student Teachers of Languages. A reflection tool for language teacher education*. Graz: Council of Europe Publishing.

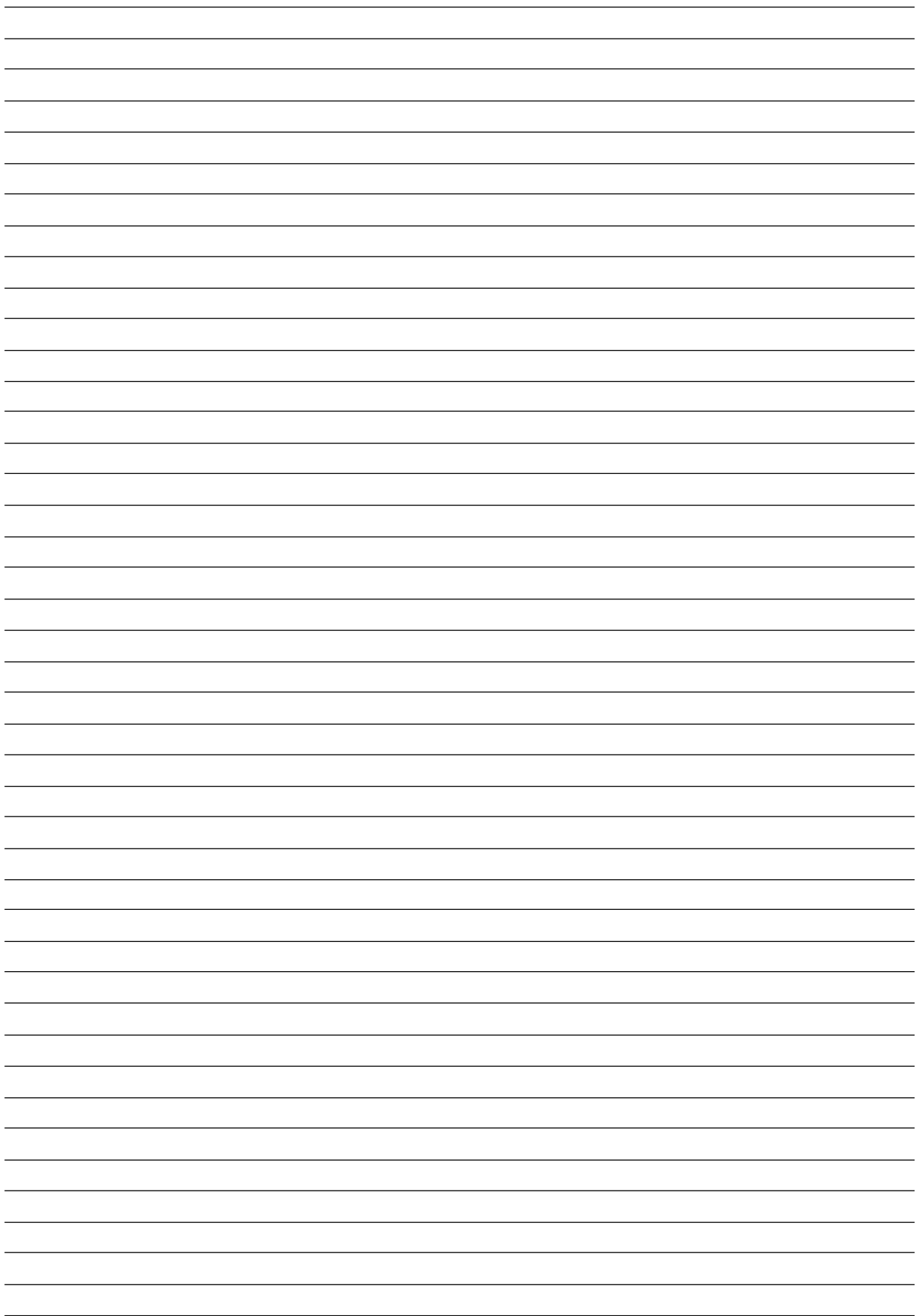
Newby, D. & Horak, D. (2011). Die Implementierung des Europäischen Portfolios für Sprachlehrende in Ausbildung (EPOSA) in der Lehrer/innenbildung in Österreich: Beispiele der guten Praxis. ÖSZ Praxisreihe: Bd. 15.

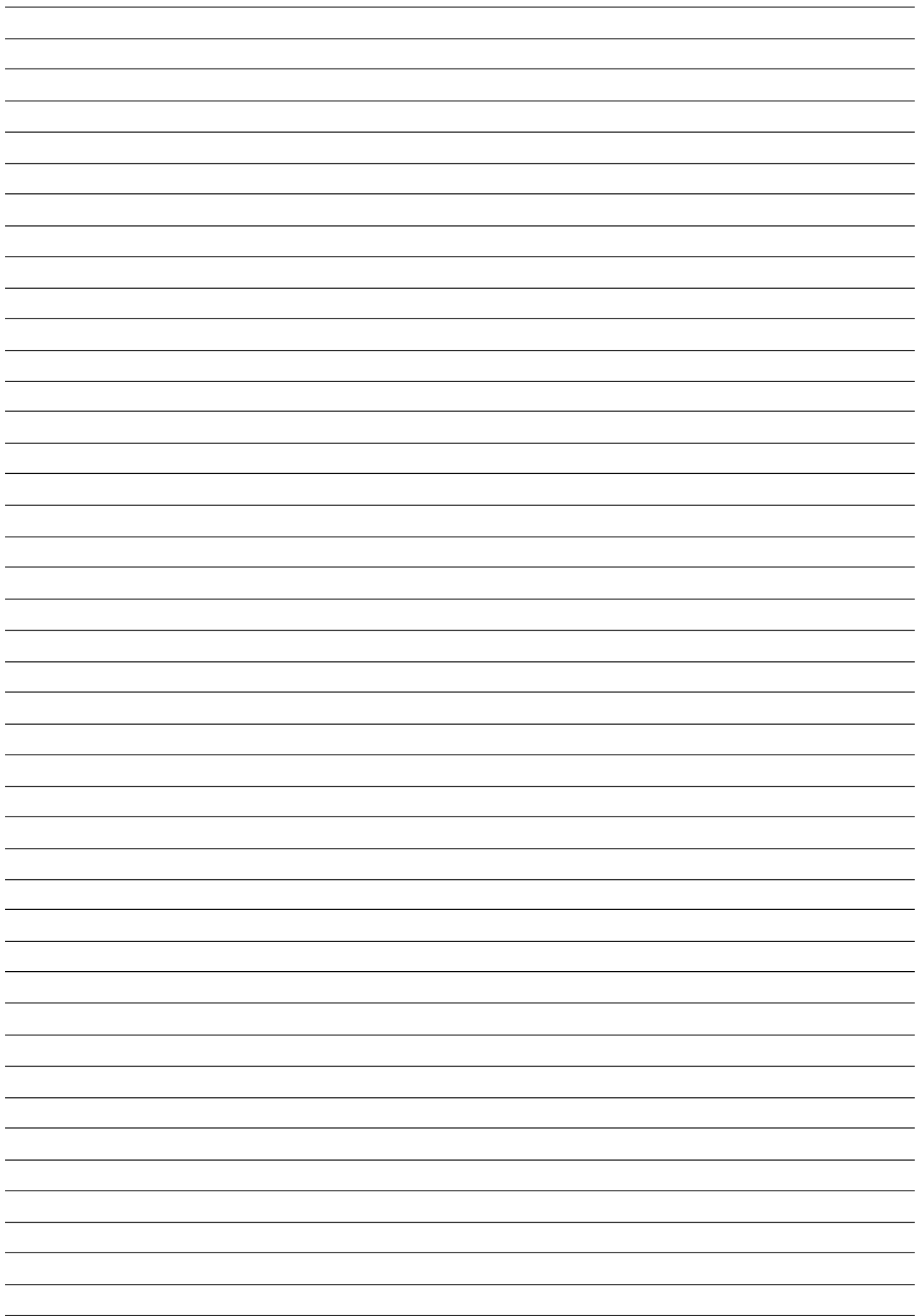
Newby, D. The European Portfolio for Student Teachers of Languages. *Babylonia* 3: 07. 23-26.

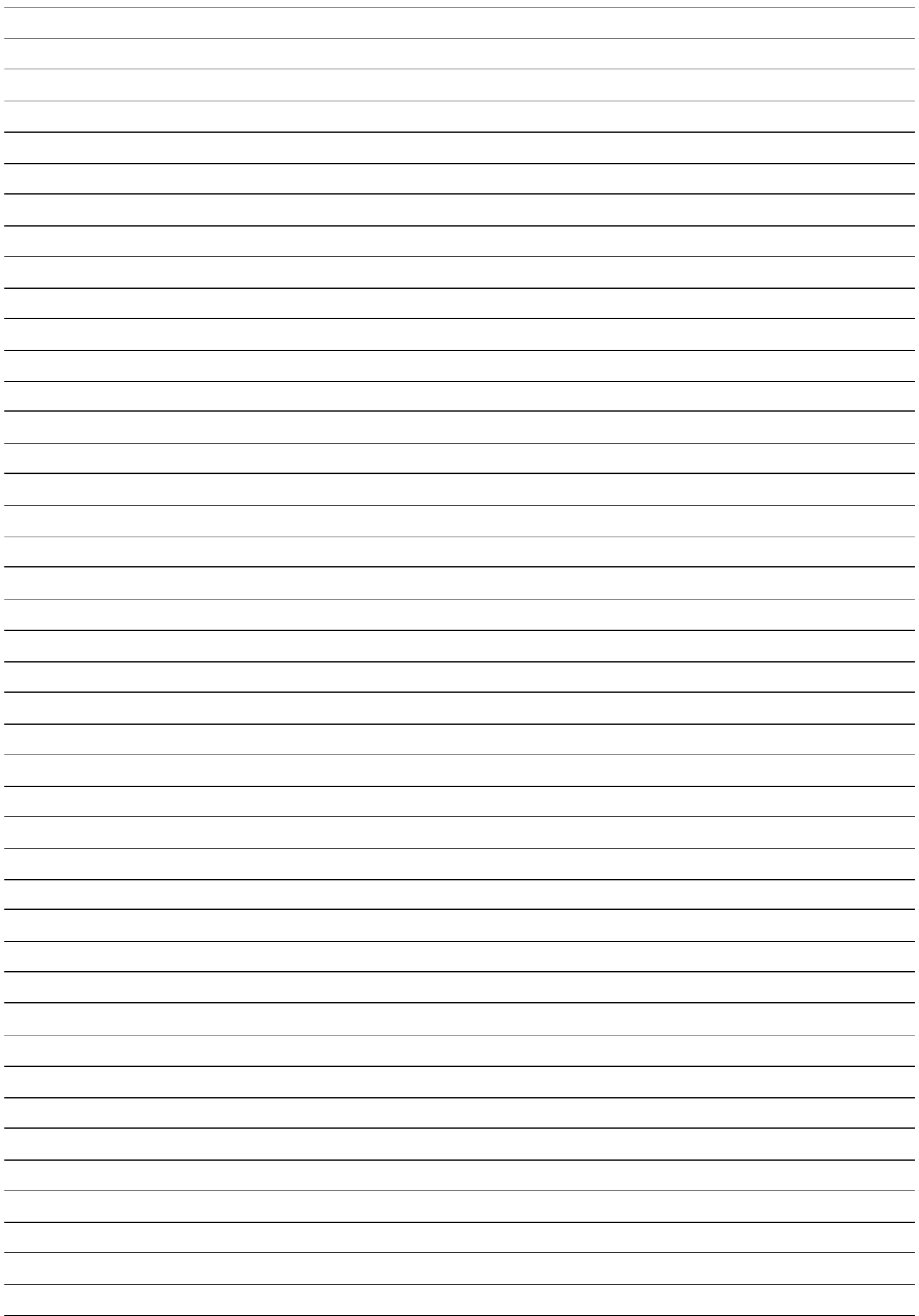
Rossner R. (2017), *Language teaching competences*, Oxford University Press.

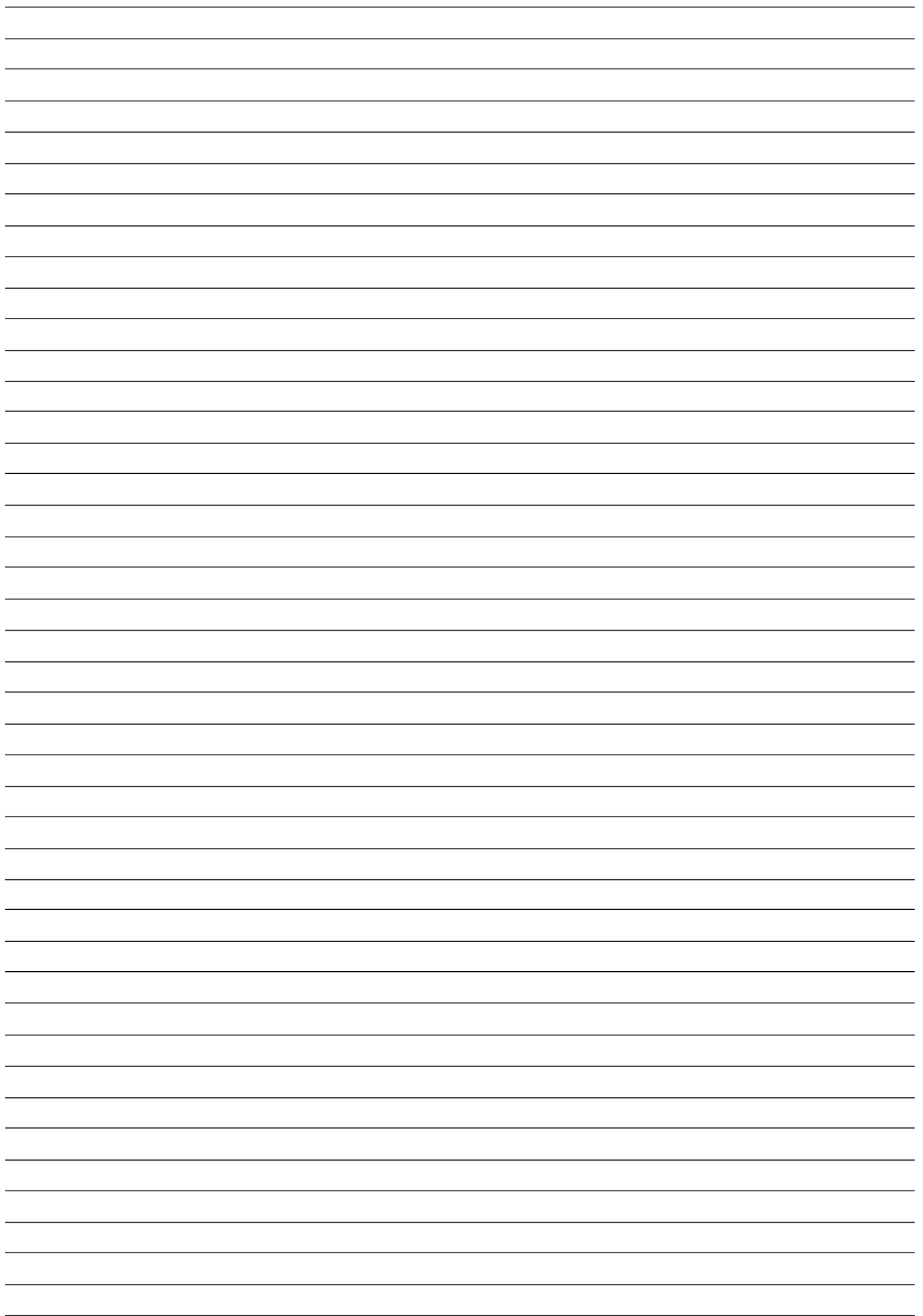
Schwab, S, Weinmann, H., Bertschy, I., Egli Cuenat, M., Tomasini, D., Wepf, L., Suhr, S. & Ritz T. (2009). *Passepartout*. Katalog von Kompetenzbeschreibungen für die Grundausbildung von Lehrpersonen, die an der obligatorischen Schule Fremdsprachen unterrichten. <https://www.ecml.at/Portals/1/ECML%20programme/Passepartout%20Katalog%20Kompetenzbeschreibungen.pdf?ver=2019-04-02-093558-147>

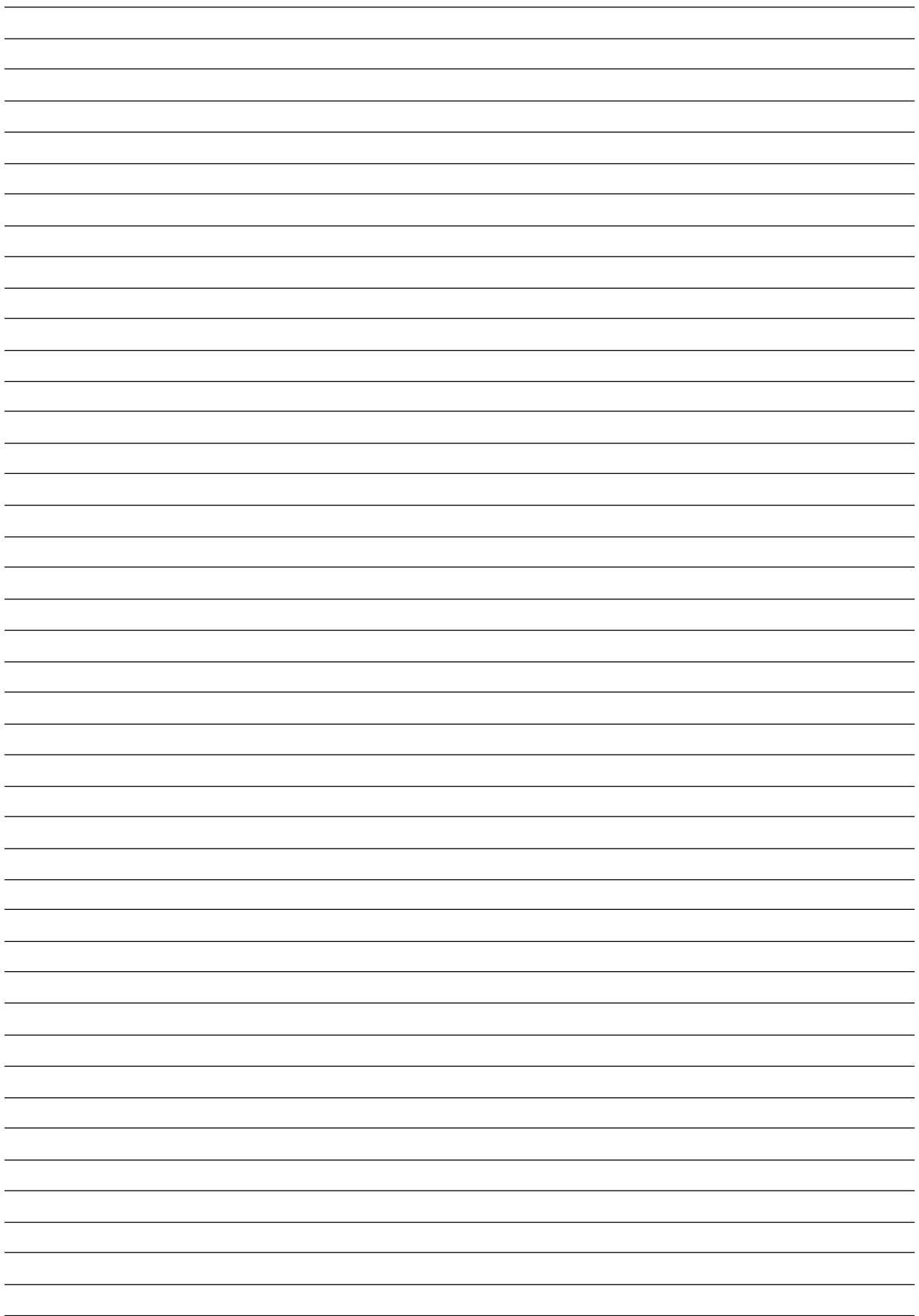
Thürmann E., Vollmer H.J. (2012). *Schulsprache und Sprachsensibler Fachunterricht: Eine Checkliste mit Erläuterungen*. V Röhner C. and Hövelbrinks B. (ur.), *Fachbezogene Sprachförderung in Deutsch als Zweitsprache*, Juventa, Weinheim, 212-233.

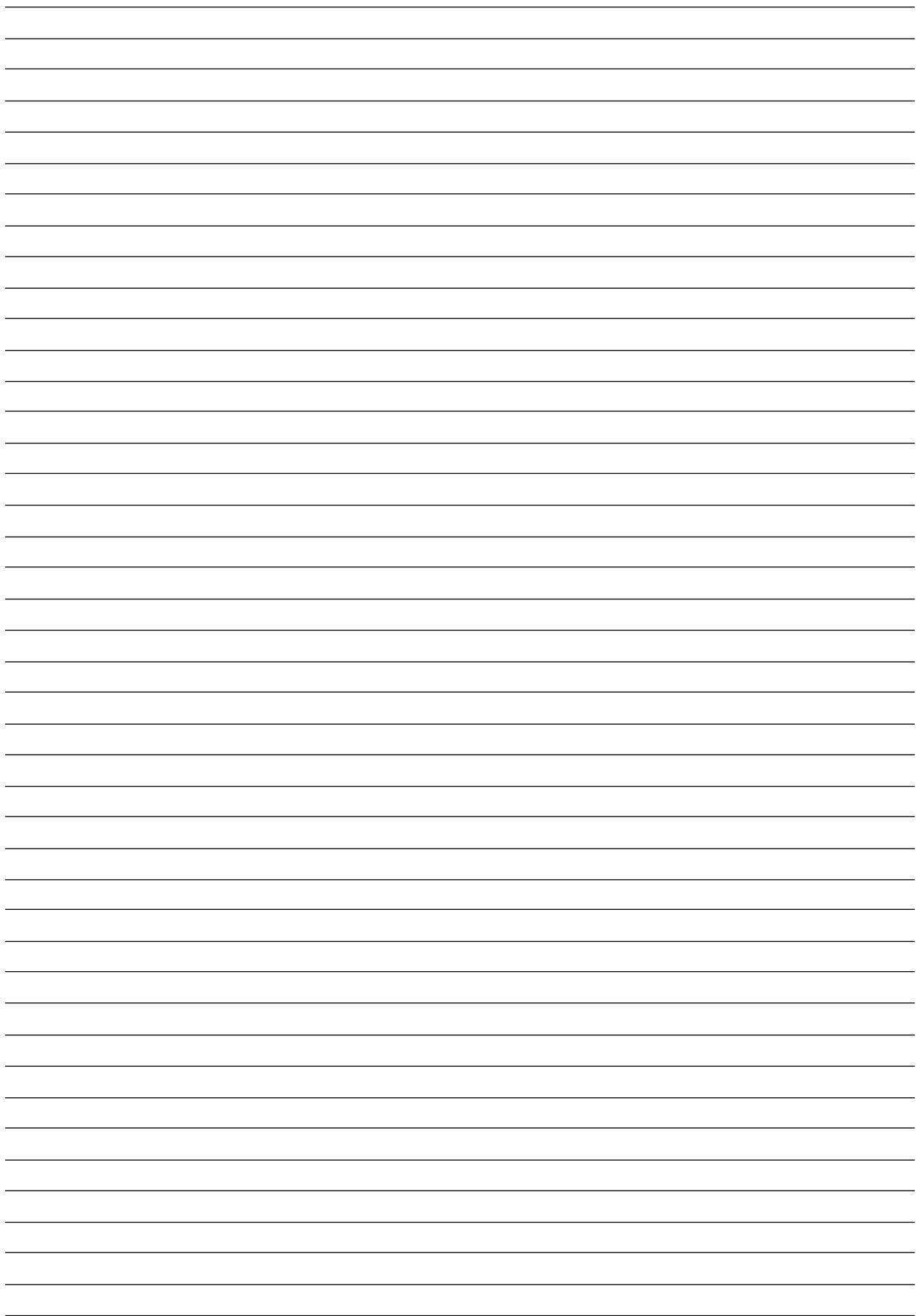


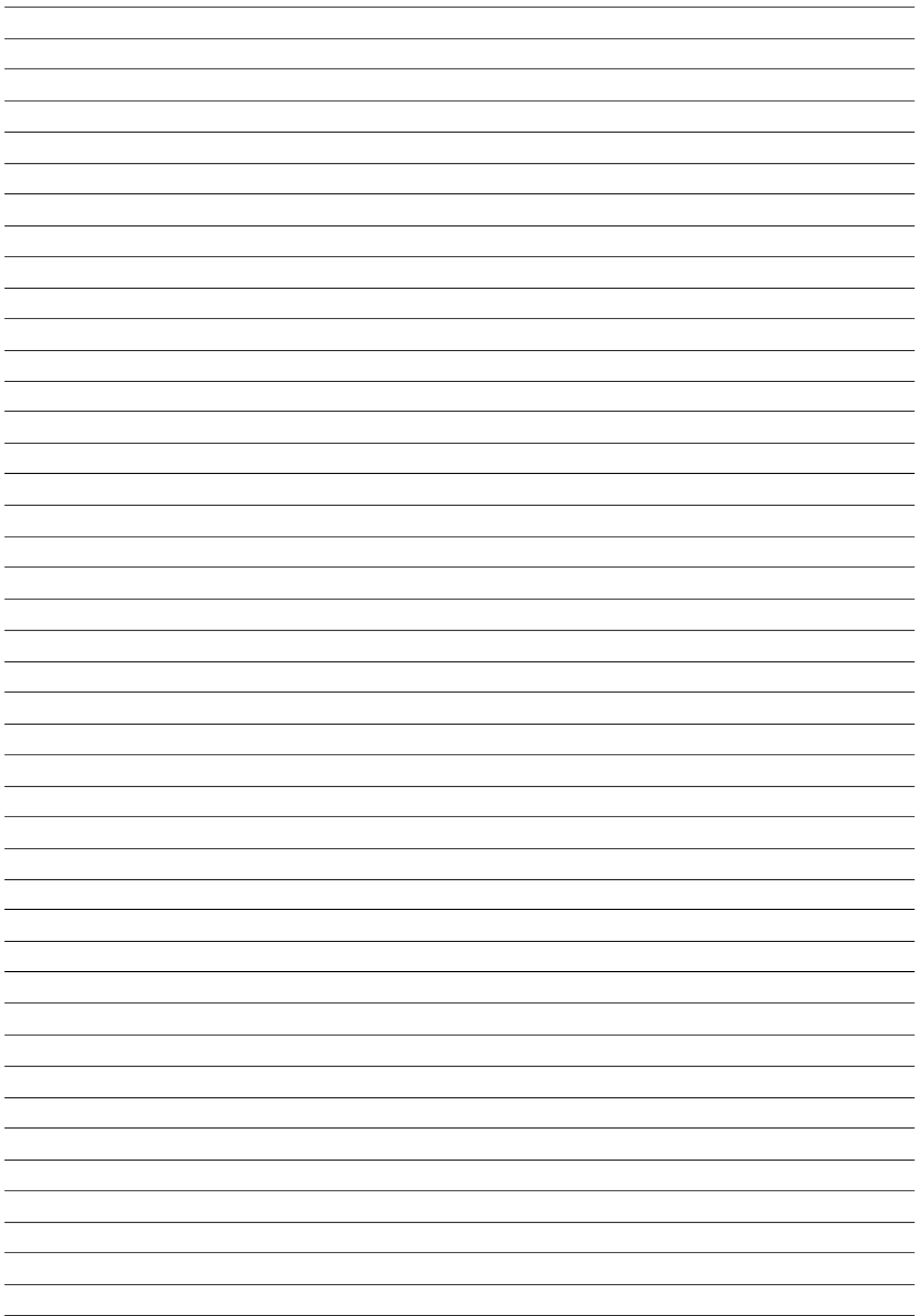


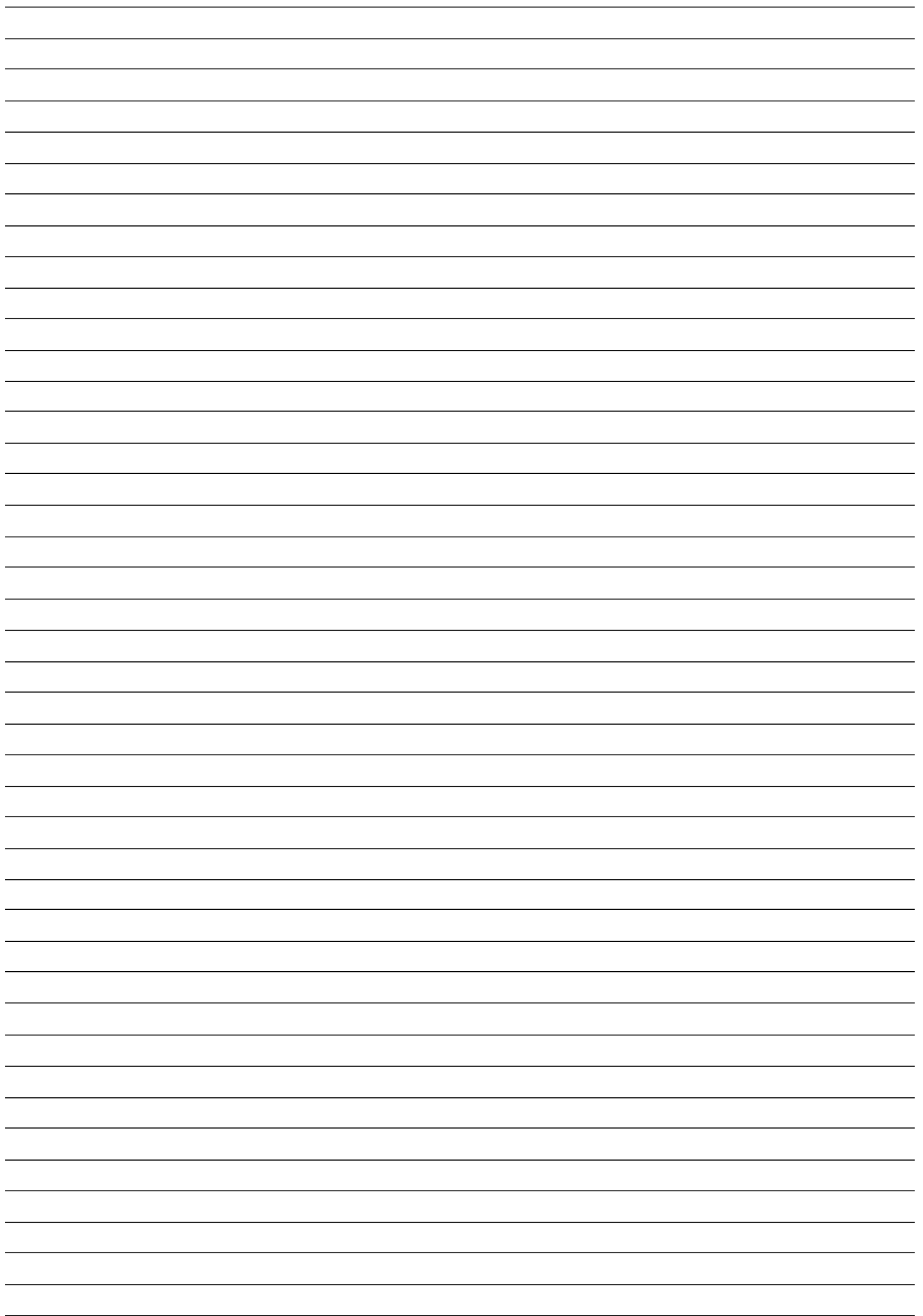














FF

UNIVERZA V LJUBLJANI
Filozofska fakulteta